

TERMINI E CONDIZIONI DI ACQUISTO MATERIALI NON DI PRODUZIONE E SERVIZI	PURCHASING TERMS AND CONDITIONS NON-PRODUCTION MATERIALS AND SERVICES
1. Oggetto e ambito di applicazione	1. Object and Scope
<p>1.1 Le presenti condizioni ("Condizioni Generali") si applicano a qualsiasi Ordine di Acquisto ("Ordine") di prodotti ("Prodotti") e/o servizi ("Servizi") da parte di ogni società del Gruppo Groeneveld-Beka che effettua l'Ordine ("Groeneveld-Beka") e sono da ritenersi accettate dal fornitore ("Fornitore") che accetti o evada tale Ordine.</p> <p>Groeneveld-Beka rigetta eventuali termini e condizioni aggiuntivi o diversi da quelli contenuti nel presente Accordo e nessun termine o condizione aggiuntivo o diverso sarà considerato parte integrante dell'Accordo salvo se espressamente formulato per iscritto da un rappresentante autorizzato di Groeneveld-Beka. Le presenti Condizioni Generali possono essere modificate da condizioni particolari ("Condizioni Particolari") espressamente sottoscritte dal Fornitore.</p>	<p>1.1 The present terms and conditions ("General Conditions") apply to any Purchase Order ("Order") of products ("Products") and/or services ("Services") by all the Companies of Groeneveld-Beka Group, which carries out the Order ("Buyer") and is deemed to be accepted by the supplier ("Supplier") accepting or processing such Order. Groeneveld-Beka objects to terms and conditions that are additional to or different from those contained in the Agreement, and no additional or different term will be part of the Agreement unless expressly made so in a writing signed by an authorized representative of Groeneveld-Beka. These General Conditions may be modified by special conditions ("Special Conditions") expressly signed by the Supplier.</p>
<p>1.2 Gli Ordini, i Contratti (così come di seguito definiti) e la fornitura di Prodotti/Servizi da parte del Fornitore sono disciplinati (salvo quanto previsto nelle Condizioni Particolari), in quest'ordine di priorità, dai seguenti documenti: (i) Condizioni Particolari; (ii) Condizioni Generali; (iii) qualsiasi documento cui le Condizioni Particolari fanno rinvio, tra cui, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, qualsiasi istruzione particolare (documentazione tecnica, assicurazione qualità, sicurezza) (insieme le "Condizioni"); (iv) offerta commerciale del Fornitore, nella misura in cui non entri in contrasto con le Condizioni Generali o Particolari e sia stata sottoscritta da Groeneveld-Beka.</p>	<p>1.2 Orders, Contracts (as defined below) and the supply of Products/Services by the Supplier are governed (except as provided in the Special Conditions), in this order of priority, by the following documents: (i) Special Conditions; (ii) General Conditions; (iii) any document to which the Special Conditions refer, including, but not limited to, any particular instruction (technical documentation, quality assurance, safety) (together with the "Conditions"); (iv) the Supplier's commercial offer, insofar it does not conflict with the General or Special Conditions and has been signed by the Groeneveld-Beka.</p>
<p>1.3 L'Ordine è da considerarsi accettato: (i) al momento della sua accettazione scritta da parte del Fornitore (ii) nel momento in cui il Fornitore compia qualunque atto che faccia ragionevolmente presumere l'evasione dell'Ordine stesso. Alla data in cui l'Ordine è da considerarsi accettato, il contratto ("Contratto") si perfeziona.</p>	<p>1.3 The Order is to be considered accepted: (i) at the time of its written acceptance by the Supplier (ii) at the time the Supplier carries out any action that reasonably could be intended as execution of the Order. On the date the Order is to be considered accepted, the contract ("Contract") is concluded.</p>
<p>1.4 Groeneveld-Beka non sarà tenuto ad accettare i Servizi prestati o i Prodotti consegnati dal Fornitore, nel caso in cui tali Prodotti/Servizi non siano stati forniti in virtù di un Ordine regolarmente approvato, per conto di Groeneveld-Beka, da un suo dipendente debitamente autorizzato.</p>	<p>1.4 Groeneveld-Beka will not be required to accept the Services provided or the Products delivered by Supplier, in the event that such Products/Services have not been provided pursuant to an Order duly approved, on behalf of the Groeneveld-Beka, by his duly authorized employee.</p>
<p>1.5 Il Fornitore è tenuto ad accertarsi che il numero d'Ordine comunicato da Groeneveld-Beka venga riportato in ogni lettera, fattura, bolla di consegna o altra comunicazione scritta inerente ad ogni Ordine. Groeneveld-Beka non ha l'obbligo di trattare nessuna fattura o di rispondere ad alcuna comunicazione che non rechi l'indicazione di un numero d'Ordine.</p>	<p>1.5 Supplier must ensure that the Order number communicated by the Groeneveld-Beka is indicated in every letter, invoice, delivery note or other written communication concerning each Order. Groeneveld-Beka shall not be obliged to process any invoice or to respond to any communication that does not indicate an Order number.</p>
<p>1.6 Nessuna modifica di un Ordine da parte del Fornitore sarà vincolante per Groeneveld-Beka senza la preliminare approvazione scritta di quest'ultimo.</p>	<p>1.6 No modification of an Order by the Supplier will be binding on the Groeneveld-Beka without the prior its written approval.</p>
2. Capacità ed obblighi del Fornitore	2 Supplier's ability and obligations
<p>2.1 Il Fornitore dichiara e garantisce di possedere (i) i mezzi, le risorse e le competenze tecniche per assicurare la migliore qualità disponibile dei Servizi e dei Prodotti, (ii) la capacità finanziaria e le risorse umane necessarie per eseguire il Contratto senza rischi di interruzioni o di ritardi e (iii) tutti i permessi, le autorizzazioni, i diritti e le approvazioni necessari, se del caso, per la prestazione dei Servizi e/o la fornitura dei Prodotti.</p>	<p>2.1 Supplier undertakes and warrants that it possesses (i) the means, resources and technical expertise to ensure the best quality of the Services and Products, (ii) the financial capacity and human resources necessary to execute the Contract without any risk of interruptions, or delays and (iii) all permits, authorizations, rights and approvals necessary, if any, for the provision of the Services and/or the supply of the Products.</p>
<p>2.2 Il Fornitore manterrà in vigore per tutta la durata del Contratto una copertura assicurativa contro tutti i rischi che potrebbero insorgere durante l'esecuzione del Contratto stesso. A richiesta di Groeneveld-Beka, il Fornitore esibirà a Groeneveld-Beka stesso una prova di pagamento e vigenza di tale copertura assicurativa.</p>	<p>2.2 Supplier will maintain in force, for the duration of the Contract, an insurance coverage against all risks that may arise during the execution of the Contract. Upon request of the Groeneveld-Beka, the Supplier will exhibit to the Buyer a proof of payment and the validity of such insurance.</p>
<p>2.3 Il Fornitore dichiara e garantisce che fornirà i Servizi e/o i Prodotti con un obbligo di risultato e in conformità alle condizioni del Contratto, tra cui, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, le condizioni e le specifiche dell'Ordine, attenendosi, in particolare, alla quantità e alla qualità dei Prodotti, alle prestazioni e ai tempi/date di consegna indicati nell'Ordine. Ove la quantità di Prodotto fornito sia inferiore o superiore a quanto ordinato nell'Ordine, Groeneveld-Beka ha il diritto di rifiutare, in tutto od in parte, la consegna e/o l'accettazione del Prodotto, con conseguente obbligo del Fornitore di provvedere a sue spese all'immediato ritiro del Prodotto rifiutato. Il tutto fermo ed impregiudicato il diritto al risarcimento del danno per inadempimento da parte del Fornitore.</p>	<p>2.3 Supplier undertakes and warrants that it will provide Services and/or Products as a performance obligation and in compliance with the terms of the Contract, including, but not limited to, the conditions and specifications of the Order, in particular, the quantity and quality of the Products, the performances and the delivery times / dates indicated in the Order. Where the quantity of Product supplied is lower or higher than what ordered in the Order, the Groeneveld-Beka has the right to refuse, in whole or in part, the delivery of the Product, with the consequent obligation of the Supplier to provide at his expense the immediate withdrawal of the rejected Product. All above mentioned, without prejudice to the right of compensation for any damage consequence to a breach by the Supplier.</p>
<p>2.4 Il Fornitore dichiara e garantisce che i Servizi e/o i Prodotti da lui forniti al Groeneveld-Beka sono idonei allo scopo e all'uso cui</p>	<p>2.4 Supplier undertakes and guarantees that the Services and/or Products supplied to Groeneveld-Beka are suitable for the</p>

sono destinati e conformi ad ogni legge o regolamento applicabile.	purpose and use for which they are intended and comply with any applicable law or regulation.
2.5 Il Fornitore terrà completamente indenne Groeneveld-Beka da ogni costo, spesa, danno, pretesa o perdita, compresi tutti gli interessi, le penali, gli onorari, le spese legali e le altre spese professionali, che possa derivare a Groeneveld-Beka medesimo, direttamente od indirettamente, (i) dal mancato rispetto, da parte del Fornitore, delle previsioni dell'Ordine e/o delle presenti Condizioni Generali; nonché (ii) da vizi e/o difetti dei Prodotti e/o dalla inesatta esecuzione, in tutto o in parte, dei Servizi, in seguito o in relazione a qualsiasi atto, omissione, inadeguatezza, negligenza, inadempienza o errore attribuibile al Fornitore, al suo personale, ai suoi subfornitori o al personale dei subfornitori nell'esecuzione di un Contratto.	2.5 Supplier shall indemnify the Groeneveld-Beka completely from any cost, expense, damage, claim or loss, including all interests, penalties, fees, legal fees and other professional expenses, which may arise the Buyer, directly or indirectly, if Supplier (i) fail to comply with the provisions of the Order and/or these General Conditions; as well as (ii) from faults and/or defects of the Products and/or incorrect execution, in whole or in part, of the Services, or in connection with any act, omission, inadequacy, negligence, default or error attributable to the Supplier, its personnel, its subcontractors or the personnel of the subcontractors in the performance of a Contract.
2.6 Il Fornitore non deve subappaltare nessuno o nessuna parte degli obblighi posti a suo carico da un Ordine o da un Contratto senza la preliminare approvazione scritta di Groeneveld-Beka. Anche in caso di nomina di un subfornitore autorizzato, il Fornitore resta pienamente responsabile della fornitura dei Servizi e/o dei Prodotti e tale approvazione non riduce o altrimenti influenza gli obblighi del Fornitore previsti da un determinato Contratto.	2.6 Supplier must not subcontract any obligations placed by an Order or Contract without the prior written approval of the Groeneveld-Beka. In the event of the appointment of an authorized subcontractor, the Supplier remains fully responsible for the provision of the Services and/or Products and such approval does not reduce or otherwise affect the Supplier's obligations under the Contract.
2.7 Il Fornitore deve garantire che il proprio personale e il personale di qualsiasi subfornitore autorizzato rispetti tutte le policy, i regolamenti e le leggi applicabili in materia di salute, ambiente e sicurezza all'interno dei locali di Groeneveld-Beka e di qualsiasi altro locale cui si acceda o che venga utilizzato in virtù di un determinato contratto. In nessun caso potrà Groeneveld-Beka essere ritenuto responsabile di alcun incidente derivante dall'inosservanza di tali policy, regolamenti e/o leggi.	2.7 Supplier must ensure that its personnel and the personnel of any authorized subcontractor comply with all applicable health, environmental and safety policies, regulations and laws within the premises of the Groeneveld-Beka and any other premises accessed. In any case Groeneveld-Beka shall not be held liable for any incident resulting from failure to comply with these policies, regulations and / or laws.
2.8 Tutti gli obblighi, gli impegni di garanzia e di manleva di cui al presente Contratto, a carico del Fornitore si devono intendere riferiti anche ai propri dipendenti e/o collaboratori.	2.8 All obligations, warranty and indemnity set forth in this Contract, to be borne by the Supplier must also be understood as referring to its employees and / or collaborators.
3 Esecuzione	3 Execution
3.1 Il Fornitore garantisce che i Prodotti e/o Servizi possiedono tutti i requisiti qualitativi specificati nell'Ordine o altrimenti comunicati al Fornitore dal Groeneveld-Beka. Con un ragionevole preavviso, Groeneveld-Beka può ispezionare a sua discrezione i locali del Fornitore per verificare il rispetto delle Condizioni, fermo restando che tale ispezione non esclude o limita in alcun modo la responsabilità del Fornitore.	3.1 Supplier guarantees that the Products and/or Services meet all the quality requirements specified in the Order or otherwise communicated to the Supplier by the Groeneveld-Beka. With reasonable notice, the Groeneveld-Beka may at his discretion inspect the premises of the Supplier to verify compliance with the Conditions, provided that such inspection does not exclude or limit in any way the responsibility of the Supplier.
3.2 Il Fornitore fornirà i Servizi ed ogni relativo elemento e/o consegnerà i Prodotti entro le date e i termini previsti per quell'Ordine. Il Fornitore dovrà tempestivamente informare Groeneveld-Beka di qualsiasi evento che possa incidere negativamente sulle date e sui tempi previsti per la prestazione dei Servizi e/o la consegna dei Prodotti. I termini di fornitura e di consegna dei Prodotti e/o dei Servizi indicati nell'Ordine devono intendersi posti nell'interesse esclusivo di Groeneveld-Beka, nonché essenziali, ai sensi e per gli effetti di cui all'Articolo 1457 del codice civile.	3.2 Supplier will provide the Services and any related items and/or will deliver the Products within the dates and terms set forth for in each Order. Supplier shall promptly inform Groeneveld-Beka of any event that may adversely affect the dates and time required for the provision of the Services and/or delivery of the Products. The terms of supply and delivery of the Products and/or Services indicated in the Order must be considered as being in the exclusive interest of the Groeneveld-Beka, and essential
3.3. Ferme le garanzie di legge e delle presenti Condizioni Generali in merito ai vizi ed ai difetti dei Prodotti, resta inteso che il Fornitore si farà carico e si assumerà il rischio per il perimento/danneggiamento del Prodotto, anche per causa a lui non imputabile, fino al momento dell'accettazione del Prodotto da parte di Groeneveld-Beka e, nel caso in cui l'Ordine di Acquisto preveda anche la Posa in Opera dei Prodotti, sino all'ultimazione della predetta Posa in Opera.	3.3 Without prejudice to the guarantees of the law and of these General Conditions with regard to the defects of Products, it is understood that Supplier will assume the risk for damage of the Product, even without any fault, until at the time of acceptance of the Product by the Groeneveld-Beka and, in the event that the Purchase Order also includes the Installation of Products, until the completion of implementation.
3.4 Salvo quanto altrimenti indicato nelle Condizioni Particolari, il Fornitore consegnerà i Prodotti e presterà i Servizi ed ogni relativo elemento nel luogo convenuto per iscritto tra le parti e si accollerà tutti i rischi e le spese di consegna.	3.4 Except as otherwise indicated in the Special Conditions, the Supplier will deliver the Products and will render the Services and any related items at the place agreed in writing between the parties and will bear all risks and costs of delivery.
3.5 Nel caso in cui i Servizi e/o i Prodotti non siano conformi alle specifiche di un Ordine o siano in qualsiasi modo difettosi, Groeneveld-Beka può rifiutarsi di accettare i Servizi e/o i Prodotti in questione o può accettarli con ogni riserva o riduzione di prezzo formulata da Groeneveld-Beka stesso. Qualora Groeneveld-Beka si rifiuti di accettare i Prodotti e/o i Servizi difettosi o difformi, il Fornitore dovrà, a scelta di Groeneveld-Beka, fornire nuovamente, ovvero riparare o sostituire il prima possibile i Servizi e/o i Prodotti in questione senza costi per Groeneveld-Beka, rimborsandogli le spese indebitamente sostenute e senza pregiudizio per qualsiasi altro suo diritto. Ad eccezione e per gli effetti della legge applicabile, il Fornitore non potrà sollevare eccezioni relative a ritardi nei pagamenti o altre eccezioni di alcun tipo da parte di Groeneveld-Beka, senza aver anteriormente	3.5 In the event the Services and/or Products do not comply with the specifications of an Order or are in any way defective, the Groeneveld-Beka may refuse to accept the Services and / or Products or may accept them with any reserve or price reduction by the Buyer. If the Groeneveld-Beka refuses to accept the defective or non-compliant Products and / or Services, the Supplier shall, at the Groeneveld-Beka's choice, provide them again, or repair or replace as soon as possible, free of charge, the Services and / or Products, also reimbursing expenses paid by Groeneveld-Beka and without prejudice to any other rights. Except as provided by applicable law, Supplier may not raise exceptions relating to delays in payments or other exceptions of any kind by the Groeneveld-Beka, without having previously

provveduto all'integrale corretta consegna dei Prodotti o all'integrale corretto svolgimento dei Servizi (<i>solve et repete</i>).	provided for the correct delivery of the Products or the complete correct execution of the Services (<i>solve et repete</i>).
3.6 Il Fornitore dichiara e garantisce che i Servizi e i Prodotti saranno conformi a tutte le specifiche contenute in un determinato Ordine o altrimenti comunicate al Fornitore da Groeneveld-Beka, saranno privi di difetti materiali e di lavorazione e saranno utilizzabili in normali condizioni d'uso.	3.6 Supplier declares and warrants that Services and Products will comply with all the specifications given in an Order or otherwise communicated to Supplier by Groeneveld-Beka, will be free of material and productive defects and will be usable under normal conditions of use.
3.7 La garanzia per vizi e difetti del Prodotto viene data dal Fornitore a Groeneveld-Beka per il periodo stabilito dalla legge. In deroga alla previsioni del codice civile in materia di vendita ed appalto, le parti convengono, quale termine di decadenza per la denuncia da parte di Groeneveld-Beka dei vizi e/o dei difetti del Prodotto 120 (centoventi) giorni dalla scoperta del vizio e/o del difetto del Prodotto medesimo.	3.7 The warranty for defects of the Product is given by the Supplier to the Groeneveld-Beka for the period established by law. Notwithstanding the provisions of the Civil Code concerning the sale and contract, the parties agree Groeneveld-Beka may place a claim for a defective Product or Service for 120 (one hundred and twenty) days from the discovery.
3.8 Nessuna delle Parti potrà essere ritenuta responsabile nei confronti dell'altra per la ritardata o mancata esecuzione anche parziale del contratto dovuta ad un evento di forza maggiore. Forza Maggiore indica qualsiasi circostanza che si sia verificata dopo la data di esecuzione del presente contratto, al di fuori del ragionevole controllo della parte interessata, inclusi eventi naturali, atti di guerra o ostilità, atti di qualsiasi autorità governativa, boicottaggi, embarghi commerciali, incendi, inondazioni, condizioni meteorologiche insolitamente dure, rivolte, sabotaggi, terrorismo, incidenti nucleari, terremoti, epidemie, ma esclusa la scarsità di materiali necessari per l'attività della parte o scioperi locali. In questi casi, il termine di esecuzione sarà prorogato di un congruo periodo di tempo che tenga conto degli effetti della causa dell'inadempimento o del ritardato adempimento oppure il Contratto potrà essere risolto se tale causa persiste per più di due mesi. Si conviene, tuttavia, che la parte inadempiente dovrà (i) informare prontamente l'altra per iscritto del verificarsi di tale evento e del modo in cui tale evento gli impedisce di adempiere ai propri obblighi e (ii) compiere sforzi commercialmente ragionevoli per riprendere l'esecuzione non appena ragionevolmente possibile.	3.8 Neither party may be held liable to the other party for the non-fulfillment or late fulfillment of any of its contractual obligations, in the event that such non-performance or late performance is due to an event that qualifies as a fortuitous event or force majeure.. Force Majeure means any circumstance which cause arose after the date of the execution of this contract, beyond the reasonable control of the party affected, including acts of God, acts of war or hostilities, acts of any governmental authority, boycotts, trade embargoes, fires, floods, unusually severe weather, riots, sabotage, terrorism, nuclear incidents, earthquakes, epidemics, but excluding scarcity of materials necessary to the party's performance or local strikes. In these cases, the time limit for execution will be extended by a reasonable period of time that takes into account the effects of the cause of the default or late fulfillment or the Contract may be terminated if this cause persists for more than two months. It is agreed, however, that the defaults party shall (i) promptly inform the other in writing of the occurrence of such event and of the manner in which such event prevents him from fulfilling his obligations and (ii) to make commercially reasonable efforts to resume execution as soon as reasonably possible.
4 Prezzo - Fatturazione – Pagamento	4 Price - Billing - Payment
4.1 Il prezzo convenuto al momento della trasmissione di un Ordine ("Prezzo") è IVA esclusa e, salvo quanto altrimenti convenuto per iscritto dalle parti, non può essere modificato. Salvo quanto altrimenti previsto dalla legge, l'IVA sarà aggiunta in conformità alle leggi e ai regolamenti pertinenti in vigore. Il Prezzo comprende tutte le prestazioni richieste al Fornitore per l'esecuzione di un Contratto e tutte le spese, gli oneri, gli esborsi e le imposte ad eccezione dell'IVA.	4.1 The price agreed when an Order is transmitted ("Price") is VAT excluded and, unless otherwise agreed in writing by the parties, cannot be changed. Except as otherwise provided by law, VAT will be added in accordance with applicable laws and regulations. The Price includes all services requested to the Supplier for the execution of a Contract and all expenses, charges, disbursements and taxes with the exception of VAT.
4.2 Salvo quanto altrimenti convenuto nelle Condizioni Particolari, il Prezzo sarà fatturato e la Fattura verrà inviata tramite il sistema di interscambio, ovvero all'indirizzo invoice-italy@groeneveld-group.com dopo la completa evasione di un Ordine a soddisfazione di Groeneveld-Beka. Nel caso in cui il pagamento sia legato a una particolare fase dell'Ordine, il saldo della relativa fattura sarà subordinato al completamento di tale fase. Senza la preliminare approvazione scritta di Groeneveld-Beka, non può essere fatturato nessun supplemento di Prezzo. In caso di mancata evasione di tutto o parte di un Ordine, salva la facoltà di Groeneveld-Beka di cui al successivo paragrafo 4.4. e senza pregiudizio per qualsiasi altro diritto di Groeneveld-Beka previsto da un determinato Ordine, il Prezzo sarà pagato al Fornitore in proporzione ai Servizi prestati o ai Prodotti forniti in conformità alle condizioni dell'Ordine. In alternativa, Groeneveld-Beka può, se del caso, chiedere che gli venga rimborsata immediatamente qualunque parte del Prezzo già versata al Fornitore.	4.2 Except as otherwise agreed in the Special Conditions, the Price will be invoiced and the Invoice will be sent by Interchange System or by e-mailing at invoice-italy@groeneveld-group.com after the complete fulfillment of an Order to the satisfaction of the Groeneveld-Beka. In the event that the payment is linked to a particular phase of the Order, the balance of the related invoice will be subject to the completion of this phase. Without the prior written approval of the Groeneveld-Beka, no price surcharge can be charged. In case of non-fulfillment of all or part of an Order, without prejudice to the faculty of the Groeneveld-Beka referred to in paragraph 4.4 below. and without prejudice to any other right of the Groeneveld-Beka envisaged by a given Order, the Price will be paid to the Supplier in proportion to the Services provided or the Products supplied in accordance with the Order's conditions. Alternatively, the Groeneveld-Beka may, if appropriate, request that it be reimbursed immediately for any part of the Price already paid to the Supplier
4.3 Tutte le fatture corrette e non controverse dovranno essere saldate entro quando previsto dalle Condizioni Particolari di Acquisto. I ritardi di pagamento non giustificati da parte di Groeneveld-Beka saranno trattati in conformità alla direttiva 2011/7/ EU sui ritardi di pagamento. Senza limitare nessun altro diritto o rimedio di cui disponga, Groeneveld-Beka può compensare qualsiasi somma da lui dovuta al Fornitore con quelle dovute gli da quest'ultimo.	4.3 All correct and non-controversial invoices must be paid within the time specified in the Special Conditions of Purchase. Late payment not justified by the Groeneveld-Beka will be processed according to Directive 2011/ 7/ EU - late payment Directive . Without limitation of any other right or remedy available, Groeneveld-Beka may offset any sum due to him from the Supplier with those due to him by the latter.
4.4 Groeneveld-Beka sospenderà il pagamento degli importi dovuti in tutti i casi di violazione delle disposizioni di legge e/o di violazioni delle previsioni delle presenti Condizioni Generali e/o dell'Ordine.	4.4 Buyer will suspend the payment of the amounts due in all cases of violation of the provisions of the law and / or violations of the provisions of these General Conditions and / or Order.
5 Riservatezza	5 Confidentiality

<p>5.1 Il Fornitore custodirà con la massima riservatezza qualsiasi informazione riservata di Groeneveld-Beka (in qualunque modo essa venga registrata, conservata o comunicata) di natura economica, tecnica o commerciale, riguardante, tra l'altro, Groeneveld-Beka, le sue attività o l'oggetto di un Ordine e/o Contratto ("Informazioni Riservate").</p>	<p>5.1 Supplier shall keep in the strictest confidentiality any Groeneveld-Beka's confidential information (in whatever way it is recorded, stored or communicated) of economic, technical or commercial nature, concerning, among the others, the Groeneveld-Beka, his activities or the subject of an Order and / or Contract ("Confidential Information").</p>
<p>5.2 Il Fornitore non deve utilizzare tali Informazioni Riservate per scopi diversi dall'adempimento degli obblighi previsti da un determinato Ordine o Contratto.</p>	<p>5.2 Supplier must not use such Confidential Information for purposes other than fulfilling the obligations under a particular Order or Contract.</p>
<p>5.3 Le Informazioni Riservate non comprendono quelle informazioni che, secondo quanto provato dal Fornitore mediante documenti scritti, al momento della loro comunicazione: (i) erano già di pubblico dominio o erano state ottenute legalmente da altre fonti che non erano tenute verso Groeneveld-Beka ad osservarne la riservatezza o (ii) erano già legalmente in possesso del Fornitore.</p>	<p>5.3 Confidential Information does not include information which, as evidenced by the Supplier through written documents, at the time of their communication: (i) was already of public domain or had been obtained legally from other sources that were not held to the Groeneveld-Beka observe their confidentiality or (ii) it was already legally in the possession of the Supplier.</p>
<p>5.4 Salvo quanto altrimenti disposto da qualsiasi autorità giudiziaria o di regolamentazione, il Fornitore non può procedere ad alcuna divulgazione pubblica delle Informazioni Riservate senza la preliminare approvazione di Groeneveld-Beka.</p>	<p>5.4 Except as otherwise provided by any judicial or regulatory authority, the Supplier may not proceed with any public disclosure of the Confidential Information without the prior approval of the Groeneveld-Beka.</p>
<p>5.5 Le disposizioni del presente articolo 5 rimarranno in vigore per un periodo di cinque (5) anni dalla cessazione del relativo Contratto, indipendentemente dalla data o causa di tale cessazione.</p>	<p>5.5 The provisions of this article 5 will remain in force for a period of five (5) years from the termination of the relevant Contract, regardless of the date or cause of termination.</p>
<p>6 Diritti di proprietà intellettuale</p>	<p>6 Intellectual property rights</p>
<p>6.1 Tutti i materiali, le attrezzature, gli strumenti, i disegni, le specifiche e i dati forniti al Fornitore da Groeneveld-Beka ("Materiale Preesistente") e tutti i diritti sul Materiale Preesistente sono e restano di proprietà esclusiva di Groeneveld-Beka e devono essere restituiti su richiesta di Groeneveld-Beka o al completamento o scioglimento di un determinato Contratto. Nulla nel contratto è inteso o può essere interpretato come una concessione o cessione di qualsiasi licenza o altro diritto al Fornitore di qualsiasi segreto commerciale o proprietà intellettuale o altri diritti di Groeneveld-Beka (o delle sue affiliate).</p>	<p>6.1 All materials, equipment, tools, drawings, specifications and data supplied to Supplier by Groeneveld-Beka ("Pre-existing Material") and all rights to the Pre-existing Material are and remain the exclusive property of the Groeneveld-Beka and must be returned at request of Groeneveld-Beka or at full execution or termination of the Contract. Nothing in the agreement is intended or may be construed as a grant or assignment of any license or other right to Supplier of any of Groeneveld-Beka (or any of its affiliates') trade secrets or intellectual property or other rights.</p>
<p>6.2 A meno che non abbia ricevuto la preliminare approvazione scritta di Groeneveld-Beka, il Fornitore s'impegna a non utilizzare in alcun modo le Informazioni Riservate di Groeneveld-Beka e il nome o logo di Groeneveld-Beka come referenza commerciale e in qualsivoglia pubblicazione.</p>	<p>6.2 Without prior written approval from Groeneveld-Beka, Supplier agrees not to use the Groeneveld-Beka's Confidential Information in any way and the Buyer's name or logo as a commercial reference and in any publication.</p>
<p>6.3 Tutti i deliverable e le opere d'autore create nel corso dell'esecuzione del Contratto costituiscono opere realizzate per conto terzi e saranno di proprietà unica ed esclusiva di Groeneveld-Beka. Nella misura in cui tali opere non si qualificano ai sensi della legge applicabile come opere realizzate per il noleggio, il Fornitore cede e accetta di cedere a Groeneveld-Beka tutti i suoi diritti e titoli in tutto il mondo e gli interessi in tali prodotti e diritti di proprietà intellettuale in tali opere d'autore. Se tale cessione non è possibile ai sensi di qualsiasi legge applicabile, il Fornitore concede a Groeneveld-Beka una licenza mondiale, irrevocabile, perpetua, esente da royalty, trasferibile e concedibile in sublicenza in relazione a tali prodotti o opere d'autore. Il Fornitore concede inoltre a Groeneveld-Beka una licenza mondiale, irrevocabile, perpetua, esente da royalty, trasferibile e concedibile in sublicenza in relazione a qualsiasi diritto di proprietà intellettuale sui prodotti che sia sorto al di fuori dell'ambito del Contratto ma che sia deliverable come ragionevolmente contemplato dal Contratto. Tutti i miglioramenti e gli sviluppi relativi ai Prodotti o ai Servizi derivanti dagli sforzi di Groeneveld-Beka o sia di Groeneveld-Beka che del Fornitore ai sensi o in connessione con l'esecuzione del Contratto saranno di proprietà esclusiva di Groeneveld-Beka, e il Fornitore dovrà ragionevolmente cooperare con Groeneveld-Beka per confermare tale risultato.</p>	<p>6.3 All deliverables and works of authorship created in the course of performing the Agreement constitute works made for hire and will be the sole and exclusive property of Groeneveld-Beka. To the extent that such works do not qualify under applicable law as works made for hire, Supplier hereby assigns and agrees to assign to Groeneveld-Beka all of its worldwide right and title to, and interest in, any such deliverables and intellectual property rights in such works of authorship. If such assignment is not possible under any applicable law, Supplier hereby grants Groeneveld-Beka a worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free, transferable, sub-licensable license with respect to such deliverables or works of authorship. Supplier further grants Groeneveld-Beka a worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free, transferable, sub-licensable license with respect to any intellectual property rights in the deliverables which arose outside the scope of the Agreement but are necessary for Groeneveld-Beka to exercise its rights in the deliverables as reasonably contemplated by the Agreement. All improvements and developments related to the Products or Services arising out of the efforts of Groeneveld-Beka or both Groeneveld-Beka and Supplier under or in connection with the performance of the Agreement will be owned exclusively by Groeneveld-Beka, and Supplier shall reasonably cooperate with Groeneveld-Beka in confirming that result.</p>
<p>6.4 Il Fornitore dichiara e garantisce che i Prodotti e i Servizi e la produzione, vendita, utilizzo e fornitura dei Prodotti e dei Servizi non violano e non violeranno alcun segreto commerciale, brevetto, marchio, copyright, design, altri diritti di proprietà intellettuale o qualsiasi altro diritto di terze parti. Il Fornitore inoltre dichiara e garantisce di non aver ricevuto alcun avviso da parte di terzi che alcuno dei Prodotti o Servizi o la loro produzione, vendita, utilizzo o fornitura in qualsiasi parte del mondo viola o viola o violerebbe o violerebbe i segreti commerciali o la proprietà intellettuale o altri diritti di un altro. Il fornitore è responsabile del pagamento di qualsiasi commissione, royalty e altri oneri necessari per mantenere i diritti richiesti per adempiere a queste garanzie.</p>	<p>6.4 Supplier represents and warrants that the Products and Services, and the manufacture, sale, use and provision of the Products and Services do not and will not infringe any trade secrets, patents, trademarks, copyright, design, other intellectual property right or any other right of any third party. Supplier further represents and warrants that it has not received any notice from a third party that any of the Products or Services or their manufacture, sale, use or provision anywhere in the world violates or infringes or would violate or infringe the trade secrets or intellectual property or other rights of another. Supplier is responsible for the payment of any fees, royalties and other charges necessary to maintain the rights required to fulfill these warranties.</p>

<p>6.5 Se i materiali o documenti forniti come parte dei Servizi e/o dei Prodotti sono di proprietà del Fornitore o di terzi che gli abbiano concesso il diritto d'uso e/o di diffusione, il Fornitore concederà a Groeneveld-Beka a titolo gratuito una licenza (o sublicenza) non esclusiva, irrevocabile e perpetua per l'utilizzo di tali metodi o documenti in relazione ai Servizi e/o Prodotti.</p>	<p>6.5 If a third party enjoins or interferes with Groeneveld-Beka's use of any Products or Services, then in addition to Supplier's other obligations, Supplier shall (a) obtain any licenses necessary to permit Groeneveld-Beka to continue to use or receive the Products or Services, or (b) replace or modify the Products or Services as necessary to permit Groeneveld-Beka to continue to use or receive the Products or Services</p>
<p>6.6 In caso di risoluzione di un Ordine o Contratto, indipendentemente dal motivo di tale risoluzione, il Fornitore s'impegna a consegnare a Groeneveld-Beka, entro dieci (10) giorni di calendario dalla data di risoluzione dell'Ordine o Contratto, tutti gli elementi e i documenti prodotti nell'ambito di tale Ordine o Contratto, senza che sia necessario per Groeneveld-Beka avanzare alcuna richiesta in tal senso.</p>	<p>6.6 In the event of termination of an Order or Contract, regardless the reason for such termination, Supplier undertakes to deliver to the Groeneveld-Beka, within ten (10) calendar days from the date of termination of the Order or Contract, all elements and documents produced under this Order or Contract.</p>
<p>7 Risoluzione</p>	<p>7 Termination</p>
<p>7.1 Groeneveld-Beka può risolvere, in tutto o in parte, il Contratto o qualsiasi ordine di acquisto emesso ai sensi del Contratto, in qualsiasi momento per sua comodità, dandone comunicazione al Fornitore per iscritto. Se Groeneveld-Beka termina ai sensi della presente Sezione, l'unico obbligo di Groeneveld-Beka sarà di rimborsare il Fornitore per (a) quei Prodotti o Servizi effettivamente spediti o eseguiti e accettati dal Groeneveld-Beka fino alla data di risoluzione, e (b) i costi effettivi sostenuti dal Fornitore fino a la data di risoluzione per i prodotti non finiti che sono utilizzabili, in condizioni commerciabili e fabbricati specificamente per Groeneveld-Beka e non i prodotti standard del Fornitore. Groeneveld-Beka rimborserà i costi di cui al punto (b) solo nella misura in cui tali costi siano ragionevoli e adeguatamente attribuibili alla parte risolta del Contratto e dopo aver prima sottratto il valore o il costo ragionevole (a seconda di quale sia superiore) di qualsiasi merce o materiale utilizzato o venduto dal Fornitore con il consenso scritto di Groeneveld-Beka. L'obbligo di Groeneveld-Beka di rimborsare il Fornitore ai sensi della presente Sezione non supererà il prezzo di acquisto in relazione all'ordine (o parte di esso) risolto. Tutte le richieste di rimborso da parte del Fornitore ai sensi della presente Sezione devono essere presentate per iscritto al Groeneveld-Beka entro 30 giorni dalla data di risoluzione dell'ordine, con dati di supporto sufficienti per consentire una verifica da parte di Groeneveld-Beka. La mancata presentazione di un reclamo entro tale periodo di 30 giorni costituirà una rinuncia da parte del Fornitore a tutti i reclami. Il Fornitore dovrà quindi fornire prontamente tutte le informazioni supplementari e di supporto richieste da Groeneveld-Beka.</p> <p>7.1.1 Groeneveld-Beka non sarà responsabile e il Fornitore accetta di non affermare che Groeneveld-Beka è responsabile per uno qualsiasi dei seguenti: (a) danni consequenziali, incidentali, indiretti, speciali e punitivi; (b) richiamare i costi, i costi di chiusura della linea, i profitti persi o anticipati o le entrate o il costo del capitale; (c) Prodotti finiti, work-in-process o materiali che il Fornitore fabbrica o fornisce in quantità superiori a quelle autorizzate da Groeneveld-Beka negli ordini di acquisto o nei rilasci (ma escluse le quantità previste); (d) merci o materiali che si trovano nelle scorte standard del Fornitore o che sono prontamente commerciabili; (e) richieste di risarcimento da parte dei fornitori del Fornitore o di altre terze parti per danni o sanzioni e (f) tutte le altre perdite, danni, responsabilità, costi e spese non espressamente indicati nel presente documento.</p> <p>7.1.2 Groeneveld-Beka può risolvere, in tutto o in parte, il Contratto o qualsiasi ordine di acquisto emesso ai sensi del Contratto, notificando il Fornitore per iscritto, se è interessato da ritardi, cancellazioni o altri eventi del cliente al di fuori del suo ragionevole controllo. Tale risoluzione sarà senza responsabilità o obbligo per Groeneveld-Beka, incluso qualsiasi obbligo di rimborsare il Fornitore per qualsiasi materiale o work-in-process.</p>	<p>7.1 Groeneveld-Beka may terminate, in whole or in part, the Agreement or any purchase order issued under the Agreement, at any time for its convenience, by notifying Supplier in writing. If Groeneveld-Beka terminates pursuant to this Section, Groeneveld-Beka's sole obligation will be to reimburse Supplier for (a) those Products or Services actually shipped or performed and accepted by Groeneveld-Beka up to the date of termination, and (b) actual costs incurred by Supplier up to the date of termination for unfinished goods which are useable, in merchantable condition and specifically manufactured for Groeneveld-Beka and not standard products of Supplier. Groeneveld-Beka will reimburse the costs in (b) only to the extent such costs are reasonable and properly allocable to the terminated portion of the Agreement, and after first subtracting the reasonable value or cost (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Supplier with Groeneveld-Beka's written consent. Groeneveld-Beka's obligation to reimburse Supplier under this Section will not exceed the purchase price in respect of the order (or portion thereof) terminated. All claims by Supplier for reimbursement under this Section must be submitted in writing to Groeneveld-Beka within 30 days following the order termination date, with sufficient supporting data to permit an audit by Groeneveld-Beka. Failure to file a claim within such 30 day period will constitute a waiver by Supplier of all claims. Supplier shall thereafter promptly furnish any supplemental and supporting information Groeneveld-Beka requests.</p> <p>7.1.1 Groeneveld-Beka will not be liable for, and Supplier agrees not to assert that Groeneveld-Beka is liable for, any of the following: (a) consequential, incidental, indirect, special and punitive damages; (b) recall costs, line shut-down costs, lost or anticipated profits or revenue or cost of capital; (c) finished Products, work-in-process or materials which Supplier fabricates or procures in amounts that exceed those authorized by Groeneveld-Beka in purchase orders or releases (but excluding forecast quantities); (d) goods or materials that are in Supplier's standard stock or that are readily marketable; (e) claims of Supplier's suppliers or other third parties for damages or penalties, and (f) all other losses, damages, liabilities, costs and expenses not expressly set forth herein.</p> <p>7.1.2 Groeneveld-Beka may terminate, in whole or in part, the Agreement or any purchase order issued under the Agreement, by notifying Supplier in writing, if it is affected by customer delays, cancellations or other events beyond its reasonable control. Such termination will be without liability or obligation to Groeneveld-Beka, including any obligation to reimburse Supplier for any materials or work-in-process.</p>
<p>7.2 Senza pregiudizio per nessun altro suo diritto o rimedio, una parte può risolvere immediatamente un Contratto senza responsabilità verso l'altra parte dandone preavviso a quest'ultima (i) in caso di insolvenza dell'altra parte, di cessione a beneficio dei creditori; (ii) nel caso in cui un evento qualificabile come caso fortuito o forza maggiore duri più di due (2) mesi; (iii) nel caso in cui l'altra parte sospenda o cessi o si accinga a sospendere o cessare tutta o una parte sostanziale della sua attività.</p>	<p>7.2 Without prejudice to any other right or remedy, each Party may immediately terminate a Contract without liability of the other party by giving prior notice (i) in the event of the other party's insolvency, of assignment for the benefit of creditors; (ii) in the event that an event qualifying as a fortuitous event or force majeure lasts more than two (2) months; (iii) in the event that the other party suspends or ceases or is about to suspend or cease all or a substantial part of its business.</p>
<p>7.3 Senza pregiudizio per nessun altro suo diritto o rimedio, Groeneveld-Beka può risolvere immediatamente un Contratto senza responsabilità verso l'altra parte dandone preavviso a</p>	<p>7.3 Without prejudice to any of its other rights or remedies, the Groeneveld-Beka may immediately terminate a Contract without liability to the other party by giving notice to the latter in the event</p>

quest'ultima nel caso in cui l'altra parte non adempia o adempia in modo inesatto agli obblighi di cui ai sopradescritti articoli 2 (tutti i punti) ed il 3 (tutti i punti).	that the other party fails to fulfil or incorrectly fulfils the obligations referred to the aforementioned articles 2 (all points) and 3 (all points).
7.4 L'applicazione degli articoli 7.2 ed 7.3 non inficia il diritto delle parti di rivendicare qualsiasi risarcimento danni che potrebbero avere la facoltà di chiedere.	7.4 The application of articles 7.2 and 7.3 does not affect the right of the parties to claim any damages that they may have the right to request.
7.5 In caso di risoluzione anticipata di un Contratto, per qualsiasi motivo, da parte di Groeneveld-Beka, questi potrà decidere, a propria discrezione, di risolvere anche altri Ordini in corso e/o Contratti in essere con il Fornitore.	7.5 In the event of early termination of a Contract, for any reason, by the Groeneveld-Beka, it may decide, at its discretion, to resolve other Orders in progress and / or Contracts in place with the Supplier.
7.6 La risoluzione anticipata di un Contratto, per qualsiasi motivo, da parte del Fornitore non ha effetti su nessun altro Ordine trasmesso da Groeneveld-Beka al Fornitore e su nessun altro Contratto vigente.	7.6 The early termination of a Contract, for any reason, by the Supplier has no effect on any other Order transmitted by the Groeneveld-Beka to the Supplier and on any other Contract in force.
8 Diritto applicabile	8 Applicable law
Il Contratto è regolato e interpretato in conformità con le leggi del Situs, come definito di seguito, senza riferimento alle norme sul conflitto di leggi del Situs. Entrambe le parti acconsentono alla giurisdizione dei tribunali del Sito per la risoluzione di qualsiasi controversia derivante dal Contratto; tale consenso spetterà alla giurisdizione esclusiva di tali tribunali, a meno che il Fornitore provenga da o i suoi beni siano situati in una giurisdizione che non riconosce le sentenze emesse da tali tribunali per l'esecuzione, nel qual caso Groeneveld-Beka può scegliere di intentare un'azione legale in altri tribunali. Il sito è definito come il paese in cui si trova la struttura di Groeneveld-Beka che effettua acquisti ai sensi del Contratto. La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di merci non si applicherà al Contratto	The Agreement is governed by and interpreted in accordance with the laws of the Situs, as defined below, without reference to the conflict of laws rules of the Situs. Both parties consent to the jurisdiction of the courts of the Situs for the resolution of any dispute arising under the Agreement; that consent will be to the exclusive jurisdiction of such courts, except if Supplier is from or Supplier's assets are located in a jurisdiction that does not recognize judgments issued by such courts for enforcement, in which case Groeneveld-Beka may choose to bring suit in other courts. The Situs is defined as the country in which the facility of Buyer making purchases under the Agreement is located. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to the Agreement
9 Disposizioni generali	9 General Provisions
9.1 La totale o parziale nullità o inapplicabilità di qualsiasi disposizione del presente atto non inficia in alcun modo la validità o l'applicabilità di tale disposizione per qualsiasi altro scopo, né inficia le restanti disposizioni del presente atto.	9.1 The total or partial invalidity or inapplicability of any provision of this contract does not in any way affect the validity or applicability of such provision for any other purpose, nor does it affect the other provisions of this General Conditions.
9.2 La mancata pretesa da parte di una Parte di una puntuale esecuzione da parte dell'altra Parte di qualsiasi obbligo di cui al presente accordo non pregiudicherà in alcun modo il suo diritto a richiedere tale prestazione in qualsiasi momento successivo. Inoltre, nessuna rinuncia da parte di una delle Parti a far valere la violazione di qualsivoglia disposizione di cui sopra costituirà una rinuncia a qualsiasi successiva violazione della stessa disposizione, o qualsiasi violazione di altre disposizioni.	9.2 The failure of a Party to require strict performance by the other Party of any obligation hereunder shall in no way affect its right to require such performance at any time thereafter. In addition, no waiver by either Party of the breach of any provision hereof shall constitute a waiver of any subsequent breach of the same provision, or any breach of any other provisions.
9.3 Il Fornitore dovrà indennizzare, difendere e tenere indenne Groeneveld-Beka e le sue affiliate e i loro rispettivi direttori, funzionari, dipendenti, agenti, rappresentanti e clienti da qualsiasi reclamo, giudizio, decreto, responsabilità, danni, perdite, costi e spese (inclusi effettivi avvocati e consulenti 'onorari) che derivano da o si riferiscono a (a) qualsiasi atto o omissione del Fornitore o dei suoi dipendenti, subappaltatori, agenti o rappresentanti, (b) la prestazione di qualsiasi servizio o lavoro da parte del Fornitore o dei suoi dipendenti, subappaltatori, agenti o rappresentanti, o attraverso la loro presenza nei locali di Groeneveld-Beka o dei clienti di Groeneveld-Beka, (c) l'uso della proprietà di Groeneveld-Beka o del cliente di Groeneveld-Beka, (d) qualsiasi violazione da parte del Fornitore delle sue dichiarazioni, garanzie o obblighi ai sensi del presente Contratto, (e) qualsiasi presunta o l'effettiva violazione dei segreti commerciali o della proprietà intellettuale o altri diritti di terzi, (f) apparecchiature, materiali, prodotti o servizi forniti dal fornitore o (g) qualsiasi informazione sul prodotto su, istruzioni operative, informazioni sulla sicurezza o altre informazioni o materiali relativi ai Prodotti che sono stati creati dal Fornitore o forniti dal Fornitore a Groeneveld-Beka o agli acquirenti o agli utenti dei Prodotti. La presente Sezione si applica, tra le altre cose, ai reclami per lesioni o decesso di persone (inclusi i dipendenti del Fornitore, Acquirente o terzi) o danni a qualsiasi proprietà (inclusa la proprietà del Fornitore, di Groeneveld-Beka o di terzi), e indipendentemente dal fatto che reclami sorgono per illecito, negligenza, contratto, garanzia, responsabilità oggettiva o qualsiasi altra teoria legale	9.3 Supplier shall indemnify, defend and hold harmless Groeneveld-Beka and its affiliates and their respective directors, officers, employees, agents, representatives and customers against all claims, judgments, decrees, liability, damages, losses, costs and expenses (including actual attorneys' and consultants' fees) that arise out of or relate to (a) any act or omission of Supplier or its employees, subcontractors, agents or representatives, (b) the performance of any service or work by Supplier or its employees, subcontractors, agents or representatives, or through their presence on Groeneveld-Beka's or Groeneveld-Beka's customers' premises, (c) the use of the property of Groeneveld-Beka or Groeneveld-Beka's customer, (d) any breach by Supplier of its representations, warranties or obligations under this Agreement, (e) any alleged or actual infringement of the trade secrets or intellectual property or other rights of third parties, (f) Supplier-furnished equipment, materials, Products or Services, or (g) any product information, operating instructions, safety information or other information or materials relating to the Products which were created by Supplier or provided by Supplier to Groeneveld-Beka or to Groeneveld-Bekas or users of the Products. This Section applies to, among other things, claims for injury to or death of persons (including employees of Supplier, Groeneveld-Beka or third parties) or damage to any property (including property of Supplier, Groeneveld-Beka or third parties), and regardless of whether claims arise under tort, negligence, contract, warranty, strict liability or any other legal theory
10 Durata del Contratto	10 Durata del Contratto
La durata del Contratto ed i termini per poter recedere saranno quelli indicati nelle Condizioni Particolari di Acquisto.	The duration of the Contract and the terms to be able to withdraw will be those indicated in the Special Conditions of Purchase.
11 Codice Etico	11 Ethic Code
Il Fornitore è consapevole che il Gruppo Groeneveld-Bekaha adottato un proprio Codice Etico, e con la sottoscrizione del presente contratto nonché con l'esecuzione dell'Ordine dichiara e	The Supplier is aware that the Groeneveld-BekaGroup has adopted its own Code of Ethics, and with the signing of this contract and with the execution of the Order declares and

<p>dà atto di aver letto il Codice Etico, pubblicato sul sito internet www.timken.com.</p>	<p>acknowledges to have read the Code of Ethics, published on www.timken.com.</p>
<p>12 Protezione dei dati</p>	<p>12 Data protection</p>
<p>12.1 Ai fini della presente Sezione 12: Per "Leggi sulla Protezione dei Dati" si intendono tutte le leggi applicabili che disciplinano l'uso dei dati relativi a persone identificate o identificabili, tra cui il Data Protection Act del 1998, la Regolamentazione del 2003 sulla Vita Privata e le Comunicazioni Elettroniche (direttiva CE) del 2003, con le modifiche o sostituzioni apportate nel corso del tempo, e il Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679 (e qualsiasi legge di attuazione) nella misura in cui è applicabile a una parte; I "Dati Personali" hanno il significato attribuito loro dalle Leggi sulla Protezione dei Dati; Lo "Spazio Economico Europeo" comprende l'Unione Europea nonché l'Islanda, il Liechtenstein e la Norvegia; "Titolare del Trattamento", "Responsabile del Trattamento" e "Soggetto Interessato" hanno il significato attribuito loro dalle Leggi sulla Protezione dei Dati.</p> <p>12.2 La presente Sezione 12 si applica quando il Fornitore riceve da o per conto di Groeneveld-Beka, nell'ambito dei Servizi o in altro modo, Dati Personali che Groeneveld-Beka possiede in qualità di Titolare e, in tali circostanze, si ritiene che il Fornitore agisca per conto di Groeneveld-Beka in qualità di Responsabile del Trattamento. La natura e le finalità del trattamento da effettuare, le tipologie di dati personali, le categorie di soggetti interessati e la durata del trattamento devono essere indicate nell'ordine di acquisto o in un documento separato firmato da un rappresentante autorizzato di Groeneveld-Beka. In mancanza di tale documento, quelli necessari per l'esecuzione del contratto o quelli naturalmente necessari per lo sviluppo dei rapporti commerciali tra le parti nei limiti previsti dalle Leggi sulla Protezione dei Dati. Il Fornitore si impegna a rispettare gli obblighi del Fornitore ai sensi delle Leggi sulla Protezione dei Dati in ogni momento durante il trattamento dei Dati Personali e a non causare, con alcun atto o omissione, la violazione da parte di Groeneveld-Beka di alcuna Legge sulla Protezione dei Dati.</p> <p>12.3 Ferme restando le obbligazioni generali del Fornitore ai sensi della Sezione 12.2, il Fornitore dovrà: (A) elaborare i Dati Personali esclusivamente allo scopo di adempiere agli obblighi del Fornitore nei confronti di Groeneveld-Beka e in conformità alle istruzioni scritte di Groeneveld-Beka, salvo diversa disposizione di legge, nel qual caso il Fornitore dovrà (nella misura consentita dalla legge) informare il Cliente di tale obbligo legale prima di procedere all'elaborazione; (B) adottare tutte le misure tecniche e organizzative appropriate per garantire un livello di sicurezza dei Dati Personali adeguato ai rischi per le persone che possono derivare dalla distruzione accidentale o illecita, perdita, alterazione, divulgazione o accesso non autorizzati ai Dati Personali; (C) garantire che tutte le persone autorizzate al trattamento dei Dati Personali saranno soggette ad obblighi di riservatezza; (D) non trasferire alcun Dato Personale al di fuori dello Spazio Economico Europeo, né consentire l'accesso agli stessi, ad eccezione di quanto segue: (i) previo consenso scritto di Groeneveld-Beka; (ii) subordinatamente all'attuazione di tutte le misure tecniche e organizzative appropriate; e (iii) qualora il trasferimento sia destinato, o l'accesso provenga da uno Stato che l'Unione Europea ritiene che non fornisca un adeguato livello di protezione dei diritti e delle libertà degli interessati in relazione al trattamento dei Dati Personali, solo dopo l'attuazione di tali misure e la conclusione di tutti i documenti necessari per consentire al Cliente di rispettare le Leggi sulla Protezione dei Dati in relazione a tale trasferimento; (E) non incaricare un sub-rappresentante o autorizzare terzi (diversi dal personale del Fornitore, il cui personale sarà adeguatamente addestrato al trattamento dei Dati Personali) al trattamento dei Dati Personali, ad eccezione di quanto segue: (i) abbia ottenuto il previo consenso scritto di Groeneveld-Beka; e (ii) il sub-responsabile proposto abbia stipulato con il Fornitore un contratto che gli imponga obblighi equivalenti a quelli imposti al Fornitore ai sensi della presente Sezione 12; (F) rimanere responsabile degli atti e delle omissioni dei propri sub-responsabili come se fossero di proprietà del Fornitore; (G) fornire tutta l'assistenza e le informazioni necessarie per consentire a Groeneveld-Beka di adempiere ai propri obblighi di rispondere alle richieste degli interessati o delle autorità di controllo ottemperando alle Leggi sulla Protezione dei Dati; (H) consentire a Groeneveld-Beka (direttamente o tramite revisori terzi nominati da Groeneveld-Beka) di verificare la</p>	<p>12.1 For purposes of this Section: "Data Protection Laws" means all applicable laws that govern the use of data relating to identified or identifiable individuals, including the Data Protection Act 1998, the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003, as amended or replaced from time to time, and the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (and any implementing laws) to the extent that it is applicable to a party; "Personal Data" has the meaning given in the Data Protection Laws; "European Economic Area" consists of the European Union and also Iceland, Liechtenstein and Norway; "Controller", "Processor", and "Data Subject" shall have the meanings given to them in Data Protection Laws.</p> <p>12.2 This Section 12 applies when Supplier receives from or on behalf of Groeneveld-Beka, as part of the Services or otherwise, Personal Data for which Groeneveld-Beka is responsible as a Controller, and in those circumstances Supplier is deemed to be acting on behalf of Groeneveld-Beka in the capacity of a Processor. The nature and purposes of the processing to be undertaken, the types of personal data, the categories of data subjects involved, and the duration of the processing should be set out in the purchase order or in a separate writing signed by an authorized representative of Groeneveld-Beka; or, in the absence of such document, those required for the performance of the contract or naturally required for the development of the commercial relationship between the parties within the limits set by the Data Protection Laws. The Supplier shall comply with Supplier's obligations under Data Protection Laws at all times when processing Personal Data and shall not, by any act or omission, cause Groeneveld-Beka to be in breach of any Data Protection Laws.</p> <p>12.3 Without limiting Supplier's general obligations under Section 12.2, Supplier shall: (A) process any Personal Data solely for the purpose of performing Supplier's obligations to Groeneveld-Beka and in accordance with Groeneveld-Beka's written instructions, unless otherwise required by law, in which case, Supplier shall (to the extent permitted by law) inform the Customer of that legal requirement before carrying out the processing; (B) take all appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security for the Personal Data appropriate to the risks to individuals that may result from the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to the Personal Data; (C) ensure that all persons authorized to process the Personal Data shall be under obligations of confidentiality; (D) not transfer any Personal Data to, or allow access to it from, outside the European Economic Area except: (i) upon Groeneveld-Beka's prior written consent; (ii) subject to the implementation of all appropriate technical and organizational measures; and (iii) if the transfer is to, or access is from, a state that the EU has not determined to provide an adequate level of protection for the rights and freedoms of data subjects in relation to the processing of personal data, then only upon implementation of such measures and the conclusion of all necessary documents as are required to enable the Customer to comply with Data Protection Laws in relation to such transfer; (E) not engage a sub-processor or authorize any other third party (other than the Supplier's own staff, which staff will be appropriately trained in the handling of Personal Data) to process the Personal Data unless: (i) it has obtained prior written consent from Groeneveld-Beka; and (ii) the proposed sub-processor has entered into a contract with the Supplier that imposes obligations on the sub-processor equivalent to those imposed on the Supplier pursuant to this Section 12; (F) remain liable for the acts and omissions of its sub-processors as if they were the Supplier's own; (G) provide all necessary assistance and information to enable Groeneveld-Beka to fulfil its obligations to respond to any requests from Data Subjects or supervisory authorities in accordance with Data Protection Laws; (H) permit Groeneveld-Beka (either itself or through third party auditors appointed by Groeneveld-Beka) to audit the Supplier's compliance with these terms upon reasonable notice and provide Groeneveld-Beka with reasonable access to Supplier's documents, premises, records and systems as may be required for the purposes of such audits; (I) promptly notify Groeneveld-Beka if: (i) there is a breach or suspected breach of security in relation to any Personal Data; (ii)</p>

<p>conformità del Fornitore ai presenti termini con un preavviso ragionevole e fornire a Groeneveld-Beka un accesso ragionevole ai documenti, ai locali, ai registri e ai sistemi del Fornitore, se necessario, ai fini di tali verifiche; (I) informare tempestivamente Groeneveld-Beka se: (i) vi è una violazione o sospetta violazione della sicurezza in relazione a qualsiasi Dato Personale; (ii) i Dati Personali sono o sono sospettati di essere utilizzati, divulgati o accessibili a terzi (ad eccezione di quanto previsto nella presente Sezione X); (iii) i Dati Personali vengono persi, danneggiati, distrutti o altrimenti resi inutilizzabili; o (iv) il Fornitore riceve una richiesta di esercizio dei diritti della persona interessata o qualsiasi altra notifica relativa a tali dati e, in ciascuna delle circostanze sopra indicate, tratta le circostanze in conformità alle istruzioni di Groeneveld-Beka; (J) a scelta di Groeneveld-Beka, cancellare o restituire tutti i Dati Personali a Groeneveld-Beka una volta terminata l'esecuzione degli obblighi previsti dal Contratto ed eliminare le copie esistenti, salvo diversa disposizione delle Leggi sulla Protezione dei Dati.</p>	<p>any Personal Data is or is suspected to be used, disclosed to, or accessed by a third party (excepted as provided for in this Section X); (iii) any Personal Data is lost, corrupted, destroyed, or otherwise rendered unusable; or (iv) Supplier receives a data subject rights request or any other notice in relation to such data; and in each of the foregoing circumstances, deal with the circumstances in accordance with Groeneveld-Beka's instructions; (J) at the choice of Groeneveld-Beka, delete or return all Personal Data to Groeneveld-Beka after the end of the performing the Agreement obligations, and delete existing copies, unless otherwise required by Data Protection Laws.</p>
--	--